1:

BE MY STAR

2:

Kiss, kiss! Kiss, Kiss!

3:

Kiss, kiss, kiss!

4:

You're doing it on purpose.

5:

Hello, how are things going?

6:

Pretty good.

7:

Nice weather, isn't it?

8:

It's okay.

9:

What do you think of me?

10:

No, seriously.

11:

You're nice.

12:

Do you want to be my girl?

13:

Yeah, why not?

14:

Can I see you again tomorrow?

15:

I don't know.

16:

Why not?

17:

It all began so great, didn't it?

18:

I suppose, but...

19:

-Okay then, bye.

-Bye.

20:

You meet him in a disco.

21:

It's called The Barn.

22:

And then...

23:

You walk in.

24:

He comes in while you're dancing

and spots you.

25:

You knock him flat.

26:

Then he bumps into you.

27:

By mistake on purpose.

28:

And he says, "Scuse me."

29:

Then...

30:

Then you talk a while.

31:

He asks you to come to his castle.

32:

There's a table...

33:

with loads of candles

and a blue rose in the middle.

34:

Then you slowly get closer and closer

35:

and even closer.

36:

Then he confesses

37:

that he loves you.

38:

You tell him that too.

39:

Then you kiss each other.

40:

Then you wish... Shut up!

41:

You wish the day will never, ever end.

42:

And then... pop!

43:

What do you mean by "pop"?

44:

My dream is over?

45:

Great!

46:

The next day

47:

it really happened.

48:

And they call that soccer!

49:

They're no good at it.

50:

Jeanine, I'm off to work.

Stop fooling around.

51:

Stop teasing each other.

52:

-Bye.

-Bye.

53:

-Bye.

-Bye.

54:

-Monique, you clear the table.

-No.

55:

-Yes!

-No.

56:

-This minute!

-No!

57:

It's me.

58:

No, not really.

59:

Yeah, now I know.

60:

Can I take my jacket off?

For the 10 minutes?

61:

Are you alone every night?

62:

That's cool in a way.

63:

Think so?

64:

I think it's really cool.

65:

Wish I was you.

66:

What if your sisters come out?

They don't know I'm here, do they?

67:

Then they'll get to know you.

68:

When's your mother back?

69:

In 10 minutes.

70:

That was a joke.

71:

If she did come back

72:

I'd escape by way of the balcony.

73:

I'd have no choice.

74:

Have fun!

75:

I will.

76:

Knowing a girl's mother is coming.

77:

And you just happened to be

in front of my door?

78:

Yes, you could say that.

79:

Purely by chance.

80:

Another question.

I heard you were looking for me.

81:

-What?

-You were looking for me.

82:

Who told you that?

83:

My buddies.

84:

They said you were looking for me.

85:

Oh, yeah...

86:

I asked about quite a few people.

87:

That right?

88:

Yes.

89:

Anybody ever told you

90:

you're as beautiful

as the 7th Wonder of the World?

91:

No, not really.

92:

Seven more minutes.

93:

What do we do with them?

Finish our drinks?

94:

What do you think?

95:

Do you do this very often?

96:

Ready?

97:

I'll give you a hand.

98:

It looks good.

99:

Always clean, well-groomed.

100:

Always neat.

101:

But you'll have to remove

the jewellery.

102:

Know much

about bread, rolls and pastry?

103:

-A new field?

-Yes.

104:

Why did you pick a bakery

to do your internship?

105:

It smells good.

106:

Don't do that.

107:

Boy, is she strong!

108:

Now what?

109:

What?

110:

You hurt me.

111:

Let me see.

112:

You're mean.

113:

Now you're hurting me.

114:

I came out on top.

115:

Are you Nicole's boyfriend?

116:

Why?

117:

Just asking.

118:

What were you doing

in the living room?

119:

You're a little piggy!

120:

There's no reason

121:

why we can't move you

off the night shift.

122:

As soon as we find a replacement

and arrange it with our clients.

123:

I'll have to ask you to wait 3-4 weeks.

Can you manage?

124:

Sure.

125:

I can hang on that long.

126:

-120.

-130.

127:

-120.

-130.

128:

120.

129:

130.

130:

120.

131:

Shut up. You're both ignorant.

130 is right.

132:

It's 2-1 for Skibbe.

133:

What's the capital of France?

134:

-Where's the Eiffel Tower?

-London.

135:

-No.

-Pisa.

136:

Wait a minute.

137:

-Paris.

-Right. It's 2-2.

138:

What's the difference

between soft coal and hard coal?

139:

Hard coal gets...

No, the other way around.

140:

Soft coal gets hard.

141:

Right. It's 3-2 for Monique.

142:

Why did you dump me last time?

143:

You broke up with me.

144:

-What?

-You did.

145:

-No way!

-Did too!

146:

-No.

-It's the truth.

147:

-I don't think so.

-And I know so.

148:

So it's my question.

149:

Perhaps.

150:

I love you.

151:

Photos for applications, young man?

Are four enough?

152:

Plenty.

153:

Okay, let's get started.

154:

Now, just make yourself comfortable

and relax.

155:

No, put this leg down

and lift the other.

156:

Exactly.

157:

I'll just change the colour.

158:

We'll make it real exciting.

159:

Wow, high tech!

160:

That's super.

What kind of job are you looking for?

161:

Clerk or tiler.

Don't know yet.

162:

Okay, now for a smile.

163:

Relax.

164:

Just relax.

165:

Look right in here.

166:

Lift your head.

167:

A little higher.

168:

Now a nice smile.

169:

Don't squint, please.

170:

Just relax.

171:

One's in the hopper already.

172:

Give me a broader smile.

173:

Smile.

174:

Where've you been lately?

175:

I was busy.

Guys like me are busy men.

176:

Why was your mobile off?

177:

Coming along?

178:

-Partying?

-Boozing.

179:

The way we like it.

180:

Bring your new babe.

181:

What's her name? Your name?

182:

Nicole.

183:

Nicole.

184:

Bad news. Another Nicole!

That's a bummer!

185:

That's Pill.

186:

Actually Daniel, but call him Pill.

187:

We have our reasons, right, Pill?

188:

That's Gordon.

189:

Gordon, Philip... and this is Mikey.

190:

Girls, come over here.

191:

Check this out.

192:

You dirty dancer.

193:

There's two sides to a tattoo.

194:

Girls go for them.

195:

Want a sip?

196:

-No.

-Shut up.

197:

The down side is you can't get a job,

you bum.

198:

Come on.

199:

-Want a tattoo?

-What for?

200:

-I heard you find it sexy.

-Somehow.

201:

Go for it. It's cool, man.

202:

-On the shoulder. That'll rock.

-Or the back.

203:

-Your whole back and over the hump.

-On your balls.

204:

Down over the tits.

205:

-Skibbe?

-Yeah, what?

206:

Marriage can be cool for a while.

207:

Then the brides start nagging.

208:

You have to bring home the bacon

and wash up.

209:

They lounge around and do nothing.

210:

Forget it!

211:

Stop bullshitting.

212:

Boy oh boy.

213:

Why "boy oh boy"?

214:

-No opinion?

-I've got an opinion.

215:

Spit it out. What's the word?

216:

You have to treat a girl right.

217:

She can't do all the work.

You have to help her.

218:

Don't you think?

Holding down a job isn't enough.

219:

You have to help keep house.

220:

I wouldn't.

221:

Women are good for three things.

222:

What three?

223:

Screwing, cooking and having babies.

224:

Hold still.

225:

We have gathered together

226:

to unite this couple before me

227:

in holy matrimony.

228:

Do you, Paul Skibbe

229:

take the woman... the girl at your side

230:

for your beloved wife?

231:

To love and to betray

until death do you part?

232:

I do.

233:

Monique, do you take

the the boy at your side

234:

as your husband,

to love and to betray?

235:

-I do.

-The rings, please.

236:

Tell me something.

237:

Like what?

238:

Anything you like.

239:

For instance about your ex's.

240:

What can I say?

241:

Like how old they were...

242:

what they look like, their names.

243:

Why do you want to know?

244:

I'm curious.

245:

For example...

246:

the last one.

247:

My last one?

248:

How old is she?

249:

Nineteen.

250:

And what was her name?

251:

Doreen.

252:

Was it nice with her?

253:

Yes.

254:

Was she different?

255:

How?

256:

From me.

257:

Everybody is different.

258:

Who broke off?

259:

-She did.

-And why?

260:

I hurt her.

261:

And you?

262:

Me?

263:

How did you make out?

264:

Well...

265:

Which one of them?

266:

Take your pick from 1 to 15.

267:

I'll take the golden mean.

268:

The golden mean is 19.

269:

By now he's 20.

270:

His name is Ronny.

271:

I met him at Alexanderplatz.

272:

At the fountain.

273:

We had a drink.

274:

Then we went to a party.

275:

When it was over

I didn't feel like going home.

276:

I slept at his place.

277:

The next morning when I woke up

278:

he brought me a ring...

279:

and we got engaged.

280:

How long were you engaged?

281:

A week and a half.

282:

Something's wrong.

283:

What's wrong?

284:

It's not like it used to be.

285:

Completely different.

286:

Like what?

287:

It's just different from before.

288:

Still too short for the bar?

289:

I've grown a little.

290:

A little. I didn't notice.

291:

No?

292:

I thought you were gone for good.

293:

I just left for a little while.

294:

But now I'm back.

295:

For a while?

296:

When do you get off?

297:

What?

298:

New perfume?

299:

Yes.

300:

Like it?

301:

The old one wasn't bad either.

302:

Leave it on.

303:

Want to go to a party tonight?

304:

No, I can't tonight.

305:

-Hello?

-It's me.

306:

Hi. I can't see you now.

307:

Come down for a second.

308:

I can't. My mother's here.

309:

I missed you so much.

310:

You still there?

311:

I'll die if I don't see you.

312:

Say that again.

The intercom is on the blink.

313:

Never mind. I'll give you a buzz.

314:

I need to feel you close to me.

315:

Tonight I want to set us free.

316:

Take you far away from here.

317:

I always want you to be near.

318:

Together till the end of time.

319:

Loving you feels so sublime.

320:

Why are you so far away?

321:

You are my star.

322:

You are my sunshine.

323:

Of course I'm alone.

Who else would be here?

324:

No.

325:

Yes, Mum, everything's all right.

326:

Yes, I'm going to bed now.

327:

Yes. Bye.

328:

Give me that.

329:

Give it to me!

330:

I told you to give it to me.

331:

Are you crazy?

332:

Cigarettes stunt your growth.

333:

Milk makes up for it.

334:

Doesn't.

335:

Does!

336:

-No.

-Yes!

337:

Smokers are pint size.

338:

You're pint size.

339:

Who did you get them from?

340:

No friend of yours.

341:

You better watch out!

342:

What's he doing now?

343:

Grinning.

344:

Now he's laughing.

345:

Why?

346:

I don't know.

347:

What's he doing now?

348:

Now? I can't make it out.

349:

Don't be so obvious.

350:

Try a little harder.

351:

He's coming.

352:

Thank you. Bye.

353:

How are you?

354:

Fine.

355:

Listen, it's all over now.

356:

We should break up.

357:

I'm not into it any more.

358:

What?

359:

We're through.

360:

I'm blind. I'm blind.

361:

I'm blind.

362:

I'm tired.

363:

It does matter.

364:

It does to me.

365:

It does to my sister.

366:

My sister cares.

367:

Don't just say, "So what?"

368:

I do.

369:

Bad luck for you.

370:

Would you give her a second chance?

371:

Schˆppi, please.

372:

Please.

373:

Think how it'd be if you were a girl

a boy keeps breaking up with you.

374:

Think about it.

375:

How would you react?

376:

You're a creep.

377:

Bye.

378:

Look at the nerds over there.

379:

What's he staring at?

380:

No idea.

381:

If he wants something

he should come over here.

382:

Lost again?

383:

It's a nice area.

384:

Very nice.

385:

Nice weather. Pretty women.

386:

The weather's fine.

Don't know about the women.

387:

Got a licence by any chance?

388:

Do I need one?

389:

Yes.

390:

Any plans tonight?

391:

Nothing.

392:

How about cruising to a disco?

393:

With no licence?

394:

Don't you love me any more?

395:

Just tell me if you don't love me.

396:

I'm sorry. I was a jerk.

397:

Do it again and I'll kill you.

398:

I never want to lose you.

399:

I never want to lose you either.

400:

Still thinking it over?

401:

Yes.

402:

Nicole, there's someone for you..

403:

What'll it be?

404:

I don't know yet.

Give me a hint.

405:

How are you?

406:

Fine.

407:

Give me two of those.

408:

Strawberry Danish?

409:

Right. Strawberry Danish.

410:

Do you have any coffee?

411:

Yes. Do you want one?

412:

Have one with me?

413:

Are you cold? Want my jacket?

414:

No, I have to go back in.

415:

To your strawberry Danish?

416:

I can't get you off of my mind.

417:

I'd like to see you again.

418:

Have a seat.

419:

So you're David?

420:

No, his little brother, Christopher.

421:

I see.

And just why didn't David come?

422:

He's hatching other plans.

423:

He chose another line?

424:

Seeking his fortune elsewhere.

425:

Now you want to learn

the gas fitting trade?

426:

Yes.

427:

Do you know anything about it?

428:

I have an inkling.

429:

Tell me about it.

430:

You have lots of contacts with people.

431:

You have to be athletic.

432:

In top condition.

433:

Do you know

who Johannes Rau is?

434:

I'm not sure.

President of Germany?

435:

What is the name

of the Mayor of Berlin?

436:

Eberhard Diepgen.

437:

That's a good start.

438:

Now a question on materials.

We use different ones.

439:

What is the difference

between copper and iron?

440:

Copper is kind of reddish.

441:

And... iron is more on the grey side.

442:

Your grades aren't dazzling.

443:

But a poor theoretician

can become a good practitioner.

444:

You make a decent impression on me.

445:

I'd ask you

to send me your credentials.

446:

Personal data, a passport photo

447:

and a short essay

on why you want to learn this trade.

448:

There's a good chance

we can take you on as an apprentice.

449:

Lovely drapes.

450:

They aren't my doing.

451:

I'll take them down.

I'm not an old fart.

452:

You eat funny somehow.

453:

Say it once more.

454:

What?

455:

What you said the other day.

That you'd kill me.

456:

Come on. Say it once more.

457:

I'll kill you.

458:

It sounded better the other day.

459:

Just think it.

460:

Say it.

461:

I'll kill you if you do that again.

462:

Still live with your parents?

463:

A friend found me a flat.

464:

Two rooms, a stairwell toilet.

465:

It'll do for now.

466:

Of course.

467:

Dig in. You look too scrawny.

468:

You can hear his ribs rattle.

469:

Really?

I didn't know they were that noisy.

470:

Thats what I've been hearing.

471:

Eat your fill.

472:

You have a nice place here.

473:

Yes, indeed.

474:

We put a lot of work into it.

475:

Like you did with supper.

It's delicious.

476:

You liked it?

477:

I'll come back for more.

478:

Any time.

479:

Take your fingers out of your mouth.

Don't eat your fingers.

480:

What are you staring at all the time?

481:

Let her look if she wants to.

482:

What?

483:

He's really nice.

484:

Think so?

485:

Thanks for supper.

I have to run.

486:

-Bye.

-Good bye.

487:

How dare you?

488:

Why did you do that?

489:

It's your own fault.

490:

Come on. Beat it.

491:

Ciao. Cool place.

492:

Leaving already?

493:

Hello.

494:

Hello, everybody.

495:

How are things going?

496:

Okay. Great.

497:

I burned myself.

498:

Yeah, dude.

499:

Chucky's not a trannie.

She's a doll.

500:

She's a fag.

501:

Bullshit.

502:

Ever see a doll with a dick?

503:

Yeah.

504:

What would you call your daughter?

505:

No, I'd call her...

506:

Verona Feldbusch.

507:

Let's order a pizza.

508:

I'm starving.

509:

Anybody have the phone number?

510:

Copyright © 2001 TITELBILD, Berlin

Subtitlers: Alan Wildblood et al.

511:

Laser Engraving: CINETITEL

Potsdam-Babelsberg

Mein Stern

English subtitles

Printout for editing (09.03.01)